Porównanie tłumaczeń Marka 10:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś uczniowie byli zdumieni na te słowa Jego zaś Jezus znów odpowiedziawszy mówi im dzieci jak trudno jest pokładających ufność w pieniądzach do Królestwa Boga wejść |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczniowie zaś zdziwili się na te słowa.\* Wtedy Jezus odezwał się ponownie i powiedział do nich: Dzieci,\*\* jak trudno jest pokładającym nadzieję w bogactwach\*\*\* wejść do Królestwa Bożego!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś uczniowie dziwili się na słowa jego. Zaś Jezus znowu odpowiadając mówi im: Dzieci, jak trudne jest\* do królestwa Boga wejść. [Część rękopisów dodaje tu słowa "polegającym na dobrach".] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś uczniowie byli zdumieni na (te) słowa Jego zaś Jezus znów odpowiedziawszy mówi im dzieci jak trudno jest pokładających ufność w pieniądzach do Królestwa Boga wejść |

1. 1) <x>480 1:27</x>; <x>480 2:12</x>; <x>480 10:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 2:5</x>; <x>500 21:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pokładającym nadzieję w bogactwach, τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν, A C D (V); wyr. brak w א B (IV); k z w l; <x>480 10:24</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 9:47</x> [↑](#footnote-ref-5)